

ЕО-ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ

С настоящето декларираме, че този продукт, в пуснатото от нас на пазара изпълнение, отговаря на изискванията на хармонизираните директиви на ЕС, на стандартите за безопасност на ЕС и на специфичните за продукта стандарти.

Продукт
AL-KO лебедка

Производител

ALOIS KOBEL GmbH
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz


Директиви на ЕС
2006/42/EO

Хармонизирани
стандарти
DIN EN 13157
EN ISO 12100

Моделна серия Plus
351, 501, 901, 651D, 1201

Упълномощено лице
ALOIS KOBEL GmbH
началник отдел Техническа разработка
Стандартизиране/управление на данни
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Kötz, 24.02.2014


Д-р Клаус Вилхелм,
Технически ръководител

ФОЛОСИРЕ ОРИГИНАЛЕ

Супринс

Деспре această documentație.....	61
Descrierea produsului.....	61
DATE TEHNICE.....	61
Instrucțiuni de siguranță.....	62
Montajul.....	62
Utilizarea.....	64
Revizie și întreținere.....	64
Reparații.....	65
Ajutor în caz de defecțiuni.....	65
Declarație de conformitate CE.....	66

DESPRE ACEASTĂ DOCUMENTAȚIE

- Înainte de punerea în funcțiune citiți aceste instrucțiuni de folosire. Aceasta este condiția preliminară pentru lucrul sigur și deservirea fără defecțiuni.
- Respectați instrucțiunile de siguranță și de avertizare din această documentație și de pe acest aparat.
- Păstrați instrucțiunile de folosire pentru o utilizare ulterioară și oferiți-le utilizatorilor ulteriori.



ATENȚIE!
Respectarea exactă a indicațiilor de avertizare poate împiedica accidentarea persoanelor sau cauzarea daunelor materiale.



Indicații speciale pentru o înțelegere și deservire mai bună.

DESCRIEREA PRODUSULUI

Troliurile pentru cablu din seria: Plus

- 351 Standard
- 501 Standard/derulare automată
- 901 Standard/derulare automată
- 651D cu manivelă dublă
- 1201 cu derulare automată

sunt adecvate numai pentru ridicarea, coborârea și tragerea sarcinilor prevăzute în datele tehnice.

Troliurile pentru cablu sunt aprobate pentru:

- platforme și ateliere (BGV C1)
- mijloace mobile pentru suspendarea persoanelor (BGR 159)
- elatoare pentru șantiere
- operare motorizată
- operare continuă

Troliurile pentru cablu nu sunt aprobate în:

- mediul cu pericol de explozie
- mediul coroziv

DATE TEHNICE

Seria Plus	351	501	651D	901	1201
Încărcarea max. tracțiune (N)					
locașul inferior pentru cablu (F _i)	3500 N	5000 N	6500 N	9000 N	11500 N
locașul superior pentru cablu (F _{sup})	1500 N	1700 N	3300 N	3300 N	5000 N
Raportul de transmisie	2,5 : 1	3,75 : 1	8,75 : 1	8,75 : 1	10,5 : 1
Cablul *	Ø4 mm	Ø5 mm	Ø6 / Ø7 mm	Ø7 mm	Ø7 mm
Forța de rupere minimă (F _{min})	10,5 kN	15 kN	19,5 kN	27 kN	34,5 kN
Capacitatea tamburului (m)	15 m	20 m	20 m	20 m	25 m
Trupa (mm)	35-50x1,6	35-45x2,5	50x2,5	50x2,5	55x3,2
Forța de rupere minimă (F _{min})	24,5 kN	35 kN	45,5 kN	63 kN	80,5 kN
Capacitatea tamburului (m)	3 m	3,5 m	6 m	6 m	9 m

Seria Plus	351	501	651D	901	1201
Banda de tragere (nu este aprobat pentru ridicare)	42x1	42x1	52x1,4	52x1,4	55x1,6
Forța de rupere minimă (F_{min})	9 kN	12,5 kN	22,5 kN	22,5 kN	30 kN
Capacitatea tamburului (m)	4 m	7 m	10 m	10 m	12,5 m
Sarcina minimă (kg)	25 kg	25 kg	25 kg	25 kg	25 kg
Temperatura ambientă permisă	- 20° până la + 50°C				

* conform EN 12385-4 (clasa de cablu 6x 9 / 6x19 M / 6x19 W - / WRC)

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ



ATENȚIE!

Pericol din cauza eliberării frânei!

Frâna mecanică automată se poate elibera din cauza vibrației. Nu folosiți trolul pentru cablu în vederea asigurării sarcinilor! Nu îndepărtați manivela sub sarcină!

Pericol de moarte! - Nu staționați niciodată sub sarcinile suspendate!

Pericol de accidentare! - La coborârea prelungită a sarcinilor, sistemul de frânare se poate încinge. Respectați pauzele pentru răcire!

☑ Durația maximă de coborâre în funcție de sarcină este de 2-5 minute.

☑ Folosiți numai cabluri la care cârligul carabinei este legat fix de cablu prin intermediul unei bucle presate. Racorduri finale conform prEN 13411-3 cu bucle conform 13411-1.

☑ Dacă nu se specifică altceva în normele EN sus-menționate, legăturile finale ale cablurilor trebuie să suporte o forță de cel puțin 85% din forța minimă de rupere a cablului fără rupere.

☑ Muchii ascuțiți! Pericol de zgâriere, strivire, tăiere. Purați întotdeauna mânuși de lucru.

☑ În cazul folosirii unei benzi, respectați sarcina de rupere necesară.

☑ Legăturile cu bandă trebuie să suporte o forță de cel puțin 85% din forța minimă de rupere a benzii fără rupere.

☑ Nu înnoați cablurile/benzile.

☑ Nu aduceți benzile în contact cu acizi sau baze.

☑ Protejați benzile cu un capac împotriva umidității și radiației solare continue.

☑ Nu depășiți sarcinile indicate în datele tehnice.

☑ Pentru ridicarea unei sarcini suspendate liber, care se poate torsiona în timpul operațiunii de ridicare, folosiți întotdeauna cabluri fără torsiune sau cu torsiune redusă!

MONTAJUL

Montarea manivelei



Manivela trebuie să se poată roti cu cel puțin 1/4 rotații spre stânga, fără ca arborile de antrenare, respectiv tamburul pentru cablu să se deplaseze.

Pentru strângere folosiți o cheie dinamometrică! Cuplul de strângere 20 Nm.

Tip 351, 501, 901 Standard

1. Îndepărtați șurubul cu cap hexagonal, inelul de siguranță și șaiba de pe arborele de antrenare. (1-1)

2. Țineți fix tamburul pentru cablu și înșurubați complet manivela/piulița manivelei.

3. Mașină de spălat și mașină de spălat pe de primăvară (2-1)

4. Strângeți manual șurubul cu cap hexagonal în sens antiorar. (2-1)

5. Țineți fix manivela/piulița manivelei și strângeți șurubul cu cap hexagonal cu ajutorul cheii dinamometrice.

6. Verificați dacă manivela/piulița manivelei se poate deplasa.

7. Introduceți clapeta de acoperire. (2-2)

Tip 651D

1. Introduceți manivela pe arborele de antrenare. (3-1)

2. Montați știftul de prindere.

3. Introduceți manivela întoarsă la 180°. (3-2)

4. Montați știfturile de prindere.

Tip 501, 901, 1201 cu derulare automată

Montajul

1. Trageți în afară butonul de siguranță. (4-1)
2. Introduceți manivela pe arborele de antrenare. (4-2)

⇒ Butonul de siguranță trebuie să se blocheze automat.

Montarea cablului



Sub sarcină trebuie să rămână cel puțin două înfășurări ale cablului pe tambur! Marcați cu o culoare poziția de ieșire a cablului.

Tip 351

1. Introduceți cablul din oțel din interior spre exterior prin orificiul oval al tamburului pentru cablu. (7)

2. Introduceți capătul cablului cu o buclă mare în clema de prindere și strângeți ușor piulița hexagonală. (8)

3. Trageți înapoi buclă până la clema de prindere și strângeți piulița hexagonală cu maximum 10 Nm.

4. Înfășurați cablul de două ori.

⇒ Pentru aceasta, rotiți manivela în direcția „ridicare”.

5. Marcați ieșirea cablului cu o culoare. (6-2)

Tip 501, 651D, 901

1. Introduceți cablul din oțel din interior spre exterior prin orificiul oval al tamburului pentru cablu. (9-1)

2. Introduceți capătul cablului prin ștanțarea clemelor cablului.

⇒ Lăsați în afară capătul cablului cel puțin 10 mm. (9-2)

3. Strângeți bine piulițele clemelor pentru cablu. ($M5 = 6 \text{ Nm}$; $M6 = 10 \text{ Nm}$)

4. Înfășurați cablul de două ori.

⇒ Pentru aceasta, rotiți manivela în direcția „ridicare”.

5. Marcați ieșirea cablului cu o culoare. (6-2)

Tip 1201

1. Introduceți cablul din oțel din interior spre exterior prin orificiul oval al tamburului pentru cablu. (10-1)

2. Introduceți cablul din oțel în manșonul de prindere al tamburului pentru cablu.

3. Prindeți bine cablul din oțel cu ambele șuruburi cu cap hexagonal înecat. (10-2)

4. Înfășurați cablul de două ori.

⇒ Pentru aceasta, rotiți manivela în direcția „ridicare”.

5. Marcați ieșirea cablului cu o culoare. (6-2)

Opțiune montarea chingii

La cabestanele noastre puteți folosi opțional o chingă specială cu buclă în locul unui cablu.



ATENȚIE!

Pericol de accidentare!

Sarcina de rupere a chingii trebuie să fie de cel puțin 7 ori mai mare decât sarcina de tracțiune specificată, valabilă pentru stratul inferior de cablu.



La montarea chingii, trebuie avute în vedere următoarele: - Învârtiți manivela întotdeauna în direcția „RIDICARE”!

Montarea benzii

Tip 351, 501, 901

1. Împingeți adaptorul AL-KO prin bucla benzii (11-1).

2. Asigurați cu un șplint (11-2).

3. Înfășurați banda de două ori și marcați ieșirea benzii cu o culoare.

Tip 1201

1. Împingeți adaptorul AL-KO prin bucla benzii. (12-1)

2. Fixați cu șurubul și piulița hexagonală. (12-2, 13)

3. Înfășurați banda de două ori și marcați ieșirea benzii cu o culoare.

Fixarea trolului pentru cablu

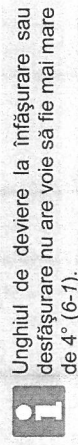
Seria Plus	Materialul de fixare	Cuplul de strângere
351	3 șuruburi M8 calibrul 8,8 3 șaibe Ø8 DIN 125A	25 Nm
501 651D 901	3 șuruburi M10 calibrul 8,8 3 șaibe Ø10 DIN 125A	49 Nm

Seria Plus	Materialul de fixare	Cupulul de strângere
1201	<ul style="list-style-type: none"> 4 șuruburi M10 calibrul 8,8 4 șalbe Ø10 DIN 125A 	49 Nm

UTILIZAREA

- Pericol de moarte! Nu staționați niciodată sub sarcinile suspendate!
- Pericol de accidentare! La coborârea prelungită a sarcinilor, sistemul de frânare se poate încălzi. Respectați pauzele pentru răcire!
 - Durata maximă de coborâre în funcție de sarcină este de 2-5 minute.
- Controlați funcția de frânare a trolului pentru cablu, trebuie să se audă un clic la rotirea în direcția „ridicare”!
- La tipurile 501, 901 și 1201 cu derulare automată, verificați dacă manivela s-a blocat.
- Verificați cablul/banda cu privire la deteriorare și dacă este necesar înlocuiți-le.
- Nu treceți cablul/banda pentru muchii ascuțite.
- Pentru înfășurare, țineți cablul/banda fără sarcină cu o tensionare ușoară. Pentru o funcționare impecabilă a frânei, este necesară o sarcină minimă de 25 kg.
- Înfășurați cablul/banda cu sarcină numai astfel încât să se asigure o depășire a șalbei cu guler de cel puțin 1,5 x diametrul cablului. (Fig. 5)

Unghiul de deviere



Unghiul de deviere la înfășurare sau desfășurare nu are voie să fie mai mare de 4° (6-1).



ATENȚIE! Pericol de accidentare!

Nu treceți ieșirea cablului în stânga jos pe sub arborele de antrenare!
 → În cazul contactului cablului cu arborele de antrenare se poate defecta funcția de frânare! (14)

Utilizarea cabestanului

Ridicarea, tractarea sarcinii

- Învârtiți manivela în sensul acelor de ceasornic.

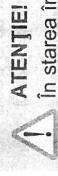
Susținerea sarcinii

- Eliberați manivela.
 - Sarcina este susținută în poziția respectivă.

Coborârea sarcinii

- Învârtiți manivela în sens opus acelor de ceasornic.
 - Frâna încorporată previne reculul manivelei.

Derularea automată



ATENȚIE!

În starea încărcată, manivela trebuie să rămână introdusă în arborele de antrenare!

- Rotiți manivela în sens antiorar.
 - Tamburul pentru cablu nu trebuie să se rotească simultan.
- Trageți în afară butonul de siguranță.
- Scoateți manivela și introduceți-o pe etrierul prevăzut.
- Derulați continuu cablul/banda.

REVIZIE ȘI ÎNTREȚINERE



PRECAUȚIE! Margini ascuțite!

Pericol de julire, strivire, tăiere. Purați întotdeauna mânuși de protecție!



ATENȚIE!

Pericol din cauza uzurii!

Utilizatorul trolului trebuie să verifice cablurile/benzile înainte de fiecare utilizare cu privire la uzură (DIN ISO 4309/BGR 500). Înlocuiți imediat cablurile/benzile deteriorate!

- Întreținerea și verificarea trolului cu cablu trebuie să se efectueze numai de către persoanele specializate!
- Mecanismul de frânare a fost tratat de producător cu o unsoare specială (Wolfracoat 99113). Este interzisă utilizarea altor uleiuri și grăsimi!

Revizie și întreținere

Verificarea cabestanului

Verificarea de către o persoană calificată este întotdeauna necesară:

- la prima punere în funcțiune
- după fiecare montare
- o dată pe an
- Persoanele calificate în sensul prevederilor de siguranță a exploatarei sunt acele persoane care prin calificarea, experiența și activitatea profesională recunoscută dispun de cunoștințele de specialitate necesare pentru verificarea mijloacelor de lucru.
- Respectați și eventualele alte prevederi naționale.

Intervalele de revizie

- În cazul utilizării constante până la 100% din sarcina nominală: după 100 m de ridicare și coborâre
- În cazul utilizării constante sub 50% din sarcina nominală: după 200 m de ridicare și coborâre
- În acest interval se pot efectua următoarele lucrări:
- Lucrări de control
- Lubrifiere

Lucrări de control

- Verificarea ușurinței de manevrare a manivelei
- Verificarea funcției de blocare a blocatorului
- După o perioadă mai lungă de utilizare verificați uzura discurilor de frână resp. plăcuței de frână lipite.

AJUTOR ÎN CAZ DE DEFECTIUNI

Defecțiunea	Cauza	Soluția
Sarcina nu este susținută	Cablul/banda este înfășurat(ă) greșit → Direcția de rotație la ridicare este greșită	Așezați corect cablul/banda
	Frâna este uzată sau defectă	Verificați componentele frânei și înlocuiți componentele uzate
	Discul de frână este umed sau acoperit cu ulei	Curățați sau înlocuiți discurile de frână

⇒ Grosimea plăcuței de frână trebuie să fie minim 1,5 mm!

Uleiul și punctele de lubrifiere

Cabestanul este lubrifiat în momentul livrării. Gresați periodic următoarele puncte:

- butucul tamburului.
- coroana dințată. Dinții roților dințate
- bucșele lagărelor arborelui de acționare.
- Filetul manivelei.
- Lubrifiant recomandat de AL-KO:
- Lubrifiant universal OMV Whiteplex.
- Lubrifiant universal Staburags NBU12K.

REPARAȚII

Lucrări de reparații



ATENȚIE!

Lucrările de reparație trebuie realizate exclusiv de punctele de service AL-KO sau de firmele specializate autorizate.

- Pentru reparații, clienții noștri din Europa au la dispoziție o rețea largă de unități de service AL-KO.
- Solicitați catalogul unităților de service AL-KO direct la noi: www.al-ko.com

Piese de schimb sunt piese de siguranță!

- Pentru montarea pieselor de schimb în produsele noastre recomandăm exclusiv piese originale AL-KO sau piese autorizate de noi explicit pentru montare.
- Pentru identificarea clară a piesei de schimb unitățile noastre de service au nevoie de numărul de identificare al piesei de schimb (ETI).

Defecțiunea	Cauza	Soluția
Frâna mecanică auto- mată nu se deschide	Mecanismul discurilor de frână sau discurile de frână sunt deformat	Troliul pentru cablu trebuie să fie fără sarcină Eliberați frâna prin lovi- turi ușoare cu palma pe manivelă în direcția „coborâre” ⇒ <i>În acest scop, eventual blocați roțile din față până când mani- vela se slăbește.</i> ⇒ <i>Ungeți filetul suportului manive- lei</i>
Frâna mecanică auto- mată nu se închide	Manivela nu se înșurubează com- plet la montare și astfel se defor- mează cu șurubul cu cap hexagonal	Vezi Montarea manivelei și indi- cațiile pentru control
Coborâre dificilă cu sau fără sarcină	Filetul suportului manivelei este blo- cat	Ungeți filetul suportului manivelei



i În cazul unor defecțiuni care nu sunt enumerate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia singuri, vă rugăm să vă adresați Serviciului nostru de asistență pentru clienți.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

Prin prezenta declarăm că acest produs în versiunea comercializată de noi corespunde cerințelor Directivei 2006/42/CE privind securitatea mașinilor, în conformitate cu standardul de siguranță UE și standardelor specifice produsului.

Produsul Trolie pentru cablu AL-KO	Seria Plus 351, 501, 901, 651D, 1201
Producător ALLOIS KOBER GmbH Eichenhauser Str. 14 D-89359 Kötz	Directivile UE 2006/42/CE
	Norme armonizate DIN EN 13157 EN ISO 12100

Împuternicit

ALOIS KOBER GmbH
Conducerea departamentului Dezvoltare tehnică
Standardizare/Administrarea datelor
Ichenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Kötz, 24.02.2014

Klaus Wilhelm
Dr. Klaus Wilhelm,
Technical leader

lchenhauser Str. 14
D-89359 Kötz

Technical leader

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΪΑ

Τύπος plus	351	501	651D	901	1201
Μέν. καταπόνηση έλξη (N)					
Κατώτερη θέση συμπατάσχοινο (F ₁)	3500 N	5000 N	6500 N	9000 N	11500 N
Ανώτερη θέση συμπατάσχοινο (F ₆₇₁₉)	1500 N	1700 N	3300 N	3300 N	5000 N
Υποπολλαπλασιασμός	2,5 : 1	3,75 : 1	8,75 : 1	8,75 : 1	10,5 : 1
Συμπατάσχοινο *					
Ελάχιστη δύναμη θραύσης (F _{min})	Ø4 mm	Ø5 mm	Ø6 / Ø7 mm	Ø7 mm	Ø7 mm
Χωρητικότητα τυμπάνου (m)	10,5 kN 15 m	15 kN 20 m	19,5 kN 20 m	27 kN 20 m	34,5 kN 25 m
Μπάνα (mm)					
Ελάχιστη δύναμη θραύσης (F _{min})	35-50x1,6 24,5 kN	35-45x2,5 35 kN	50x2,5 45,5 kN	50x2,5 63 kN	55x3,2 80,5 kN
Χωρητικότητα τυμπάνου (m)	3 m	3,5 m	6 m	6 m	9 m

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΟΥ ΓΝΗΣΙΟΥ
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΗΣ

Περιεχόμενα

Σχετικά με αυτό το υλικό τεκμηρίωσης.....	67
Περιγραφή προϊόντος.....	67
ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ.....	67
Υποδείξεις ασφαλείας.....	68
Συναρμολόγηση.....	68
Χειρισμός.....	70
Συντήρηση και φροντίδα.....	71
Επισκευή.....	72
Βοήθεια σε βλάβες.....	72
Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Κ.....	73

ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΥΛΙΚΟ
ΤΕΚΜΗΡΪΩΣΗΣ

- Πριν από την έναρξη χρήσης διαβάστε αυτές τις οδηγίες. Αυτό αποτελεί προϋπόθεση για την ασφαλή εργασία και την απρόσκοπτη μεταχείριση
- Τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που υπάρχουν σε αυτό το εγχειρίδιο και πάνω στη συσκευή.
- Αυτό το εγχειρίδιο αποτελεί τμήμα του - μενους προϊόντος και σε περίπτωση πώλησης θα πρέπει να παραδοθεί στον νέο αγοραστή.

Επεξήγηση συμβόλων



ПРОСОХНІ!

Η τήρηση με ακρίβεια αυτών των υποδείξεων προειδοποίησης θα αποτρέψει υλικές ζημιές και τον τραυματισμό ατόμων.



i Ειδικές υποδείξεις για την καλύτερη κατανόηση και χειρισμό.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ

Τα βαρούλκα των τύπων: Plus

- 351 Πρότυπο
- 501 Πρότυπο / με αυτοματισμό ξητιλίνματος
- 901 Πρότυπο / με αυτοματισμό ξητιλίνματος
- 651 D με διπλό χειροστρόφαλο
- 1201 με αυτοματισμό ξητιλίνματος

προορίζονται αποκλειστικά για την αύξηση, το κατέβασμα και το τράβηγμα των φορτίων που προδιαγράφονται στα τεχνικά στοιχεία.

Η χρήση των βαρούλκων δεν επιτρέπεται για
α εξής:

- Σκληρές και στούντιο (BGV C1)
- Κινητά μέσα μεταφοράς ατόμων (BGR 159)
- Αναβατόρια
- Μηχανοκίνητη λειτουργία
- Συνεχής λειτουργία

Η χρήση των βαρούλκων δεν επιτρέπεται σε:

- Περιβάλλον με κίνδυνο έκρηξης
Διαβρωτικό περιβάλλον